



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.898

Brasileiros 4.709

▶▶ Dados de 30.09.2019



Vamos participar do Treinamento Regional de Prevenção de Desastres Naturais [Chiiki Bōsai Kunren]!

ちいきぼうさいくんれんさんか
地域防災訓練に参加しましょう!

Data 1º / dezembro (domingo)

O treinamento será realizado em cada bairro da cidade, com foco nos "Locais de refúgio designados". Quando da ocorrência de uma catástrofe de grande proporção, as próprias pessoas que se refugiarem terão que administrar o local de refúgio. Estamos preparando um treinamento onde poderá vivenciar como é a administração de um local de refúgio,

como: recepção, lista de usuários, etc. "Caso precise me refugiar, como devo proceder?" ou "O que é necessário para administrar um local de refúgio?"

Por isso, vamos nos preparar para uma emergência, participando ativamente dos treinamentos de prevenção de desastres naturais do bairro.



Pasta para Prevenção de Desastres



Recepção do local de refúgio



Seção de informações



Preparação dos alimentos

※ A lista dos locais de Refúgio Determinados se encontra no *Bōsai File* ou na *home page* (em português) da cidade.
※ Receba informações sobre desastres, etc., se cadastrando no "Iwata Hot Line". (Faça a leitura do código QR e envie uma mensagem. Cadastre-se seguindo as instruções da mensagem resposta).

Mensagens em português



Mensagens em japonês



Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課)
Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

"Semana da Pessoa com Deficiência" - De 03 a 09/dezembro -

12月3日から12月9日は『障害者週間』です

A Semana da Pessoa com Deficiência foi estabelecida com os objetivos de aumentar o interesse e o entendimento sobre o bem-estar social das pessoas com deficiência e de estimulá-las a participarem das atividades de diversas áreas, social, econômica, cultural, entre outras.

Que tal aproveitarmos essa semana para refletirmos sobre a deficiência e sobre a coexistência social?

☆ Respeite as vagas de estacionamento com a marca de cadeira de rodas.



☆ Auxilie um Deficiente visual que estiver com dificuldades.



Informações Fukushi-ka, i Plaza (福祉課、iプラザ)
Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635

Eventos

39ª Exposição "Iwata Fureai Sakuhinten"

Data de 04 a 12/dezembro, das 9h às 18h (aos sábados até às 17h). Obras de arte de pessoas com deficiência.

Local Biblioteca Central Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Chūō Toshokan], (Dia de folga: segunda-feira)

6ª "Iwata Nukumarū Market" [mercado]

Data 08/dezembro, das 9h às 12h

Local Jubiroad em frente a estação JR de Iwata (no evento do Keitora Ichi).

Venda e apresentação de artigos confeccionados por pessoas com deficiência, exibição de danças, etc.

☆ **Campanha nas ruas** Na companhia de pessoas com deficiência, distribuir panfletos para a conscientização sobre o bem-estar das pessoas com deficiência.

Data 08/dezembro, das 9h às 10h (a Campanha termina assim que acabarem os panfletos.)

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan ze] (3ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (6ª parcela)

25/dezembro (quarta-feira)



Festa de Fim de ano da Associação de Intercâmbio Internacional de Iwata (Cia.)

いちしゃ いわた こくさいこうりゅうきょうかい
(一社) 磐田国際交流協会イヤーエンドパーティー

Vamos levar um prato de salgado ou doce e nos divertir com pessoas de diversos países na Festa de Fim de ano. Haverá diversos entretenimentos: concerto ao vivo, dança com a participação de todos, bingo, etc.

Data 08/dezembro (domingo)

Horário Das 17h às 20h

Local Fukude Nōson Kankyō Kaizen Center
(Iwata-shi, Minamishima 391-1)

Taxa 600 ienes: alunos do primário ou maiores.
(Associados: 500 ienes)

Inscrição Até 29/novembro (sexta-feira) no Kokusai Kōryū Kyōkai, por telefone ou e-mail (ice@iwataice.jp).



Informações (Issha) Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai ((一社) 磐田国際交流協会)
Tel: 0538-37-4988 Fax: 0538-34-2496 (Uso em comum)

Solicitação de ingresso nos Clubes de Atividades depois das Aulas para Crianças

れいわ ねんど ほうか ごじどう にゅうしょじどうほしゅう
[Hōkago Jidō Club] - Ano fiscal 2020 [R02 Nendo] – 令和2年度 放課後児童クラブ入所児童募集

Os clubes têm por objetivo auxiliar na criação da criança, de uma forma saudável, cujos pais trabalham durante o dia, etc. São locais onde a criança pode brincar e adquirir os costumes básicos do cotidiano após o término da aula e também nos períodos de férias prolongadas. Esses clubes existem nas regiões de todas as escolas primárias da cidade de Iwata.

Período de solicitação

Até 20/dezembro/2019 (sexta-feira)

★ Exceto sábado, domingo e feriado.

Público-alvo

Alunos do primário [shōgakusei] de Iwata (da 1ª à 6ª série) cujos pais/responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho, etc.

Horários de funcionamento

Dias letivos.....: das 13:00 às 18:00
Folga escolar transferida de outro dia [furikae kyūjitsu].... : das 08:00 às 18:00
Período de férias prolongadas (primavera, verão e inverno): das 08:00 às 18:00
Sábado (Somente no Fujimishō Dai-ichi Jidō Club).....: das 07:30 às 18:00



Taxas de utilização Mensalidade: 6.300 ienes (9.960 ienes em agosto)

- ★ Inclui lanche e seguro contra acidentes. (Há possibilidade de redução ou isenção do pagamento.)
- ★ **Sábado:** É cobrada a taxa de 500 ienes. (Não há desconto nem isenção.)

Solicitação Preencha os dados necessários no formulário de solicitação e entregue-o diretamente em um dos locais abaixo.

- ★ A criança que atualmente frequenta o clube e deseja continuar frequentando, também deve fazer nova solicitação.
- ★ É possível fazer o *download* do formulário na *home page* de Iwata (em japonês).

Locais ■ Setor de Assuntos Gerais da Educação [Kyōiku Sōmu-ka, Jidō Seishōnen Seisaku-shitsu] (3º andar do Prédio oeste da prefeitura): das 08h30 às 17h15 ou
■ Nos respectivos Clubes de Atividades depois das aulas para crianças: das 13h00 às 18h00.

Resultado da análise

- Aqueles que solicitaram vaga para iniciar em 01/abril/2020, receberão o resultado até 06/março/2020 (sexta-feira).
- Para aqueles que solicitaram somente para os períodos de férias prolongadas a partir de julho, o comunicado do resultado será enviado em meados de junho.

Outros A solicitação passará por uma análise onde serão levados em consideração a série escolar, a situação familiar, entre outros. Será dada prioridade às crianças mais necessitadas. Se houver um grande número de solicitações, poderá haver um período de espera. Após a confirmação da vaga, haverá uma reunião explicativa ou entrevista.

- ★ Veja os detalhes no “Guia de inscrição do ano fiscal 2020 [R02 nendo Nyūsho boshū annai]”, que será distribuído nos locais anteriormente citados.

Informações Kyōiku Sōmu-ka Jidō Seishōnen Seisaku-shitsu (教育総務課児童青少年政策室)
Tel: 0538-37-2773 Fax: 0538-36-1517

10 de dezembro “Dia dos Direitos Humanos”

12月10日は「人権デー」



Vamos compreender claramente o significado de “Direitos Humanos” para construirmos uma sociedade sem preconceito e discriminação!

10 de dezembro: “Dia dos Direitos Humanos” A “Declaração Universal dos Direitos Humanos” foi adotada pela Organização das Nações Unidas (ONU). Aproveitando esse fato, essa data foi estabelecida como sendo o “Dia dos Direitos Humanos”, e a semana de 04 a 10 de dezembro, como sendo a “Semana dos Direitos Humanos”.

O que são Direitos Humanos

Todo e qualquer indivíduo é insubstituível como ser humano e tem o “direito” de viver uma vida feliz. Os Direitos Humanos se baseiam no reconhecimento e respeito mútuo aos direitos e à liberdade de cada um. Contudo, a realidade mostra que esses direitos são violados pelo preconceito, discriminação, atos de violência, etc., gerando uma série de problemas.

Para a solução desses problemas e para a construção de uma sociedade onde todos possam viver em harmonia, é necessário que cada indivíduo compreenda claramente os princípios do respeito aos direitos humanos.



Palestra sobre Direitos Humanos

Pense positivo na vida!

A cantora e compositora Sae Tateki nos contou suas experiências e desafios como quando escalou o Monte *Kilimanjaro*, entre outros, tentando assim nos transmitir o segredo de vencer seus desafios e dar uma passo à frente na vida.



Exposição de Caligrafia japonesa e das obras do concurso de cartazes.

Data De 14 a 24/dezembro

(Dia de folga: segunda-feira)

Horário Terça a sexta-feira das 9h às 18h

Sábado, domingo e feriado das 9h às 17h

★ 20/dezembro (sexta-feira) estará fechado.

Local Biblioteca Central Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Chūō Toshokan]



Aula sobre Direitos Humanos · Aconselhamento sobre Direitos Humanos

Na cidade de Iwata, existem 19 membros atuando no Comitê de Defesa dos Direitos Humanos. Quando solicitados, vão às escolas primárias e ginásias, etc. para ministrar "aulas sobre Direitos Humanos".

Além disso, os membros do Comitê trabalham arduamente para defender e esclarecer sobre Direitos Humanos, dando "Consultas sobre problemas pessoais de Direitos Humanos", realizando atividades de esclarecimento nas ruas da cidade, entre outros.



Informações Fukushi-ka, i Plaza (福祉課、iプラザ) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635

Realização de exame de anticorpos de HIV, exame de vírus de hepatite, etc.

Ano fiscal 2019 [Reiwa 01 nendo] 令和元年度 HIV 抗体検査、肝炎ウィルス検査等実施について

Programação dos exames					Exame de sangue	Exame de urina
Ano	Mês	Dia	Dia da semana	Horário de recepção	HIV, vírus das hepatites B e C, sífilis	Clamídia
2020 [Reiwa 2]	Jan.	16	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○	★ Não poderá ser anônimo pois o resultado será enviado via correio.
		23	Quinta-feira	18:00 - 19:30	○	
	Fev.	13	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○	○
		27	Quinta-feira	13:30 - 15:15	○	
	Mar.	12	Quinta-feira	18:00 - 19:30	○	

Os exames são gratuitos e sigilosos. Dúvidas à disposição.

O resultado do exame de clamídia genital será enviado pelo correio, por isso será necessário preencher nome e endereço.

Local Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha Nishi-kan, Kenshin-shitsu, 1º andar. (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4)

★ É necessário reservar antecipadamente.

Reservas e informações Shizuoka-ken Seibu Kenkō Fukushi Center · Seibu Hokenjo Chiiki Iryō-ka (静岡県西部健康福祉センター・西部保健所 地域医療課) Tel: 0538-37-2253 Fax: 0538-37-2224





Você já realizou o Exame de “dentes e gengiva” para adultos?

「歯と歯肉の健診（成人）」の受診はお済みですか



A periodontite é uma doença muito comum entre a população, cerca de 80% das pessoas com mais de 40 anos sofrem com o problema. A doença avança sem que você perceba, e quando seu quadro evolui pode trazer consequências graves para todo o corpo. Mas, você pode prevenir fazendo exames periódicos e a escovação diária. Aqueles que se encaixarem nos requisitos abaixo podem fazer o exame dentário gratuitamente.

Aproveitem essa oportunidade.

Público alvo Pessoa que na data do exame esteja registrada em Iwata e que em 31/março/2020 esteja com idade completa de 40, 50, 60 ou 70 anos.

Conteúdo do exame Exame de periodontite, cárie e orientação sobre escovação básica.

Local Clínicas odontológicas colaboradoras da cidade.

Taxa Gratuita

Período Até 31/março/2020 (terça-feira)

Inscrições Em março/2019 foi enviado o cupom para exame (roxo claro) aos que completariam 40 anos. Os demais de 50, 60 ou 70 anos que queiram fazer o exame, devem fazer o requerimento no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka].

Outros Haverá despesas médicas caso o resultado do exame indique a necessidade de exames mais detalhados ou de tratamento.

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、いプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**


	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.



★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em dezembro 12月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

01/dez (dom.)	Kidogami Shika lin きどがみ歯科医院		Iwata-shi, Kodateno 磐田市小立野 252	0538-36-2378
08/dez (dom.)	Midori Shika lin みどり歯科医院		Fukuroi-shi, Horikoshi 袋井市堀越 3-10-8	0538-42-9910
15/dez (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
30/dez (seg.) (feriado)	Suzuki Shika Clinic すずき歯科クリニック		Iwata-shi, Kinasaki 磐田市城之崎 4-9-14	0538-35-7386
	Yamada Shika lin 山田歯科医院		Shūchi-gun, Morimachi Mori 周智郡森町森 2124-7	0538-85-2782
31/dez (ter.) (feriado)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院		Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1944-1	0538-32-2614
	Nozue Shika lin 野末歯科医院		Fukuroi-shi, Shimoyamanashi 袋井市下山梨 2001-5	0538-49-1110

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: **0538-37-0124**

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 22/dezembro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

